

# POEMAS

*Angela de Campos*

## PARADOR 05

Ser só pedra  
vértebra  
na perpétua cordilheira  
sem ênfase  
estar estático  
em movimento único  
inefável e claro  
coisa sem assombro  
ser só onde  
tudo tropeça  
e permanece.

Arties, junho de 2002.

## POEMAS

*Angela de Campos*

Traducción: Juan Carlos Cano

### PARADOR 05

Ser sólo piedra  
vértebra  
en la cordillera perpetua  
sin énfasis  
estar estático  
en movimiento único  
inefable y claro  
cosa sin asombro  
ser sólo donde  
todo tropieza  
y permanece.

Arties, junio de 2002.

PARADOR 06

garganta de rocha  
tritura pedras  
com a saliva do Rio  
correria de vento  
lixa constante  
regorgita o tempo  
no chiar das cigarras  
invisíveis  
— ao lado zurram  
sem perceber  
o silêncio da cabra  
que passa e vai  
longe —  
nuvens se coagulam  
no céu  
da boca

L'Ardeche, julho de 2002.

PARADOR 06

garganta de roca  
tritura piedras  
con la saliva del Río  
desbandada de viento  
lija constante  
regurgita el tiempo  
en el chirriar de las cigarras  
invisibles  
— al lado rebuznan  
sin percibir  
el silencio de la cabra  
que pasa y va  
lejos —  
nubes se coagulan  
en el cielo  
de la boca

L'Ardeche, julio de 2002.

PARADOR 07

coisas que persistem  
tempos superpostos  
lugares que são estados  
musicais  
em berço líquido  
envolvem  
e mesmo agora abrigam  
o suspenso eminente  
que existirá  
e não se desvelará  
que se sabe sendo  
todo eterno  
enquanto amanhã  
—café água cigarro  
no centro  
tudo azul e preto em  
volta  
vermelho  
entre

Bordeaux, agosto de 2002.

PARADOR 07

cosas que persisten  
tiempos superpuestos  
lugares que son estados  
musicales  
en cuna líquida  
envuelven  
y justo ahora abrigan  
el suspenso eminente  
que existirá  
y no se desvelará  
que se sabe siendo  
todo eterno  
mientras que mañana  
—café agua cigarro  
en el centro  
todo azul y negro de  
vuelta  
rojo  
entre

Bordeaux, agosto de 2002.

FOCAS NO ZÔO

Andorinhas aquáticas  
insones facas  
deslizam,  
águas de bigodes  
se retorcem  
e retrocedem sonhando  
estáticas,  
a maleável graça  
das marinhas desfocadas

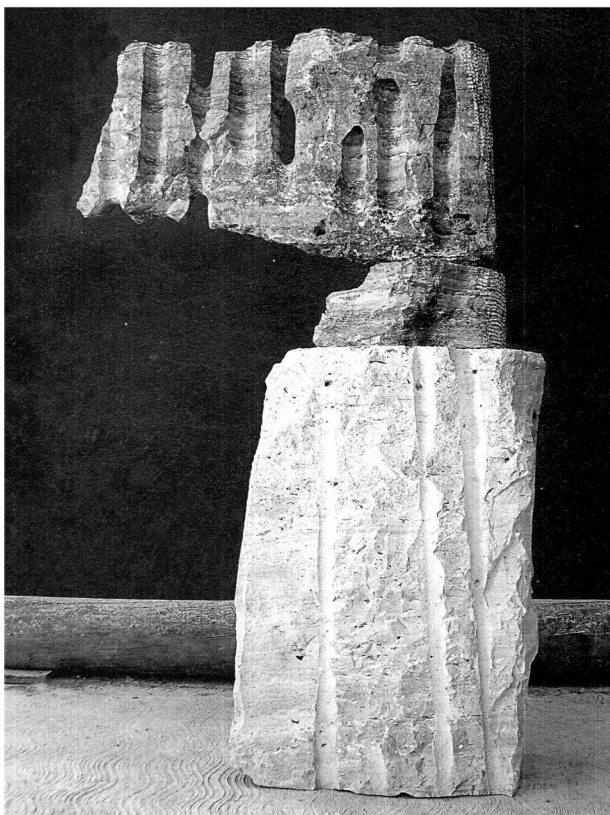
México, octubre, 1995.

FOCAS EN EL ZOO

Golondrinas acuáticas  
cuchillos insomnes  
se deslizan,  
aguas con bigotes  
se retuercen  
y retroceden soñando  
estáticas,  
la maleable gracia  
de las marinas desenfocadas

México, octubre, 1995.





*Viento de Petra*, mármol, 134 x 90 x 30 cm, 2004